Sħ

אתחנן Vaetchanan

Deuteronomy 3:23-7:11

- king of Egypt. house of bondage, from the power of Pharaoh
- faithfully to the thousandth generation of those who love [God] and keep the divine אָלוִין האָדָלִי הוָאלַעָרָי מִשְׁתִּי הִשְּׁלִּאָלִין הִיא קַעָּלִין הִיא קַעָרִי בּוּרִעָּלְיִלְיבָר בְּיִרִּ אָרָה בּוּפּאַנים האָל הְצָהְ הַבְּאַלְרָיב הְאַל הַנְיאַ הְאָלִיךְ הַרָּא בְּעָרִיב הְאַל הַצְּיהְיִי בְּעָרִי היא הַצְּלָידְ הָרָא בְּעַרְיבָּיר הָלִאְלָב בְּעָרָיב הָאָל בְּעָרִיב הָאָל הַבְּיבְירָר בְּעָרָיב הָאָל בְּ the steadfast God who keeps the divine covenant
- who reject, but requiting them instantly. those who reject [God]—never slow with those
- Instruction—the laws and the rules—with which I charge you today. נשלמרת אחרהמצלה יאָת־דָהַקִּים וְאָת־דַּבִּעִשְׁכָּלִים אַשֶּׁר אָנֹכִי מִצְּוָךְ הַיִּלִם לְעֲשׁוֹתְם: Therefore, observe faithfully the

- יוס בן אָלִייִלְאָי אֶל־פְּנִיי לְתַּאָר אֶל יפְּנִיי אָל יפְּנִיי לִתְּאָר אֶל יפְּנִיי יִשֹלֶם־לָן: ישׁלָם־לָן אָלייפָנִיי אָליפָניי אָליפָניי שָלֶם־לָן:

3

- : אַתְחַנָּן אֶל־יְהֹוָה בָּעָת הַהָּוֹא לַאמֹר: 23 I pleaded with הוהי at that time, saving,
- 24 אַשַׂר מִי־אֵל בַּשִּׁמִיִם וּבָאֶרֶץ אֲשֶׂר־יַצְשָׂה כְמַצְשֶׂיךְ וְכִגְבוּרֹתֶךְ: אַתָּה הָחַלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־נָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה
 - "O Lord הוהי, You who let Your servant see the first works of Your greatness and Your mighty hand, You whose powerful deeds no god in heaven or on earth can equal!
- בּנְי: הַהָּרְהַן הָהָר הְטָוֹב הַזֶּה וְהַלְּבְנְן: 25 Let me, I pray, cross over and see the good land אעברה־נא ואראה
 - on the other side of the Jordan, that good hill country, and the Lebanon."
- וַיִּתעַבַּר יִהֹוָה בִּי לִמְענֹכֵם וַלָּא שַּׁמַע אֲלַי
- יה:. אבי אבי עוד בַּבְּבַר הַזָּה: was wrathful with me on your account and would not listen to me. הוהי said to me, "Enough! Never speak to Me of this matter again!
- עלָה ו רָאש הַפַּסגָּה וִשָא עִינֵיךְ יָמַה וִצְפַנָה
- בירק הוה: 27 Go up to the summit of Pisgah and gaze about, to the west, the north, the south, and the east. Look at it well, for you shall not go across yonder Iordan.
- 28 Give Joshua his instructions, and imbue him יעַבֿר לְפָנֵי הָעָם הַּוֹּה וָהוֹא יָנַחַיל אוֹתְם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תְרָאָה: וצו את־יָהוֹשֹׁע וַחַזָּקָהוּ וַאַמַצַהוּ כִּי־הָוֹא
 - with strength and courage, for he shall go across at the head of this people, and he shall allot to them the land that you may only see."
 - 29 Meanwhile we stayed on in the valley near Beth-peor.

- וִירשתם אַת־הָאַרֵץ אַשַר יִהוָה אַלהַי אַבתִיכָם נתוְ לְכָם: אַשֵּׁר אָנכִי מִלְמֵד אֶתְכֶם לְעַשַׁוֹת לְמַען תְחִיוֹ וּבָאֹתְם ועתה ישראל שמע אל־החקים ואל־המשפטים
- And now, O Israel, give heed to the laws and rules that I am instructing you to observe, so that you may live to enter and occupy the land that הוהי, the God of your fathers, is giving you.
- ממנו לשמר את־מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם: לא תספו על־הדבר אשר אנכי מצוה אתכם ולא תגרעו
- 2 You shall not add anything to what I command you or take anything away from it, but keep the commandments of your God הוהי that I enjoin upon you.
- 3 אשר הלך אחרי בעל־פעור השמידו יהוה אלהיך מקרבך: עיניכם הראות את אשריעשה יהוה בבעל פעור כי כל־האיש
- You saw with your own eyes what הוהי did in the matter of Baal-peor, that your God הוהי wiped out from among you every person who followed Baal-peor;

 - : וְאָתֵם בַּיְּכֶם חַיִים כַּלְכֶם חַיִים בַּיְהוֹה while you, who held fast to your God הוהי, are all alive today.
- ראָה וּ לִמַדִתִי אַתַכֶּם חַקִּים וּמְשֹפָּטִים כַאֲשֵׂר צָוַנִי יְהוָה
- בּאָים שַמָּה לְּתְשׁׁתָה: אַלָּדֶי לְעָשׁוֹת בַּן בַּקְרֶב הָאָרֶץ אֲשֹׁר אתָם בָּאִים שַמָּה לְּתְשׁׁתָה: 5 See, I have imparted to you laws and rules, as my God הוהי has commanded me, for you to abide by in the land that you are about to enter and occupy.

- ואמרת לבנד עבדים
- בינו לפרעה במצרים ויציאנו יהוה ממצרים ביד חוקה: 21 you shall say to your children, "We were slaves to Pharaoh in Egypt and הוהי freed us from Egypt with a mighty hand.

destructive signs and portents in Egypt, against

- wrought before our eyes marvelous and הוהי 22 וֹמפַתְּים נְּדְלִים וְרָעִים | בִמְצְרָיִם בַּפְרְעָה וּבְּכֶל־בֵּיתְוֹ לְעֵינְינוּ: וַיִתן יְהוֹה אוֹתְת
- ינו: מַשְבֶּע לַאֲבֹתְינוּ: 23 and us [God] freed from there, in order to take ואותנו הוציא משם
 - us and give us the land promised on oath to our fathers.

Pharaoh and all his household:

- ויצונו יהוה לעשות את־כל־החקים האלה ליראה
- commanded us to observe all these הוהי Then הוהי commanded us to observe all these laws, to revere our God הוהי, for our lasting good and for our survival, as is now the case.
 - 25 אַת־כַּל־הַמִצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֵלהַינוּ כַאֲשֵר צְוָנוּ: וצדקה תהיה־לנו כי־נשמר לעשות
- It will be therefore to our merit before our God to observe faithfully this whole Instruction. as [God] has commanded us."

- שבעה גולם רבים ועצומים ממף: When your God הוהי brings you to the land that וֹנַשֵּׂל גַּוֹיִם רַבִּים | מִפַנַידָ הַחַתּי וְהַגַּרגַשׁי וִהְאֵמֹלִי וְהַכּנַעַנִי כי יביאל יהוה אלהיד אל־הארץ אשר־אתה בא־שמה לרשתה
 - you are about to enter and possess, and [God] dislodges many nations before you—the Hittites, Girgashites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, seven nations much larger than you—
- 2 וָהְכִּיתָם הַחֵרֶם תַחֵרִים אֹתָם לֹא־תַכַרָת לָהֶם בַּרִית וַלָּא תַחַנָּם: וּנְתַנָّם יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַנֶיךָ
 - and your God הוהי delivers them to you and you defeat them, you must doom them to destruction: grant them no terms and give them no quarter.
 - 3 ולא תתחתו בם בתל לאיתתו לבנו ובתו לאיתקח לבנך:
- You shall not intermarry with them: do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons.
- ועבדוּ אֱלֹהֵים אֲחַרֵים וִחָרָה אַף־יִהֹוָהֹ בַּלֵם וִהְשַּׁמִידְךָ מַהֵּר: כִי־יַסִיר אַת־בַּנַךָּ מֵאַחַרִי
 - For they will turn your children away from Me to worship other gods, and 'הוה's anger will blaze forth against you, promptly wiping you
- : וּמַצֵבֹתָם תְשַבְּרוּ וַאֲשַׂירֵהֶם תְנַדֵּעוון וּפְסִילֵיהֶם תִשֹּׁרְפְוּן בָּאֲשׂ: כי־אם־כה תעשו להם מזבחתיהם תתצו
 - Instead, this is what you shall do to them: you shall tear down their altars, smash their pillars, cut down their sacred posts, and consign their images to the fire.
 - להיות לו לעם סגלה מכל העמים אַשֵר על־פּנֵי האַדִּמַה: ַכִּי עָם קדושׁ אַתְּה לַיהוָה אֱלֹהְיךָ בְּךֶּ בִּתְר ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 - -7 חשק יהוה בכם ויבחר בכם כי־אתם המעט מכל־העמים: לָא מֵרָבִּכֶּם מִכָּל־הַעְמִים
- For you are a people consecrated to your God הוהי of all the peoples on earth your God: הוהי chose you to be God's treasured people.
 - It is not because you are the most numerous of peoples that הוהי grew attached to you and chose you-indeed, you are the smallest of peoples;

- discerning people." "Surely, that great nation is a wise and who on hearing of all these laws will say, your wisdom and discernment to other peoples, 6 Observe them faithfully, for that will be proof of
- close at hand as is our God 7717 whenever we
- perfect as all this Teaching that I set before you
- and to your children's children: live. And make them known to your children they do not fade from your mind as long as you that you saw with your own eyes and so that scrupulously, so that you do not forget the things
- children." as they live on earth, and may so teach their order that they may learn to revere Me as long to Me that I may let them hear My words, in Horeb, when 7717 said to me, "Gather the people
- to the very skies, dark with densest clouds. mountain. The mountain was ablaze with flames
- shape—nothing but a voice. sound of words but perceived no

were commanded to observe, the Ten

- land that you are about to cross into and occupy. to you laws and rules for you to observe in the יreq me to impart אָנוֹם עַבְרֶינִם שָׂנִוּד לְרָשֶׁרְנִידִּ: אַנוֹם בִּאָּוֶבֶר אָנָם עַבְרָינִם שָׂנִוּד לְרָשֶׁרְנִידִּי אַנְם בַּאָרָיִי אָנָם עַבְרָינִם שָׂנִוּד לְרָשֶׁרָנִידִי: Commandments, inscribing them on two tablets
- spoke to you at Horeb out of the fire careful—since you saw no shape when 7717
- More precisely, "a male or a female." nemow a ro nam a*, namow a ro nam a fo mroì sculptured image in any likeness whatever: the
- winged bird that flies in the sky, nof any beast on earth, the form of any beast one form of any beast on earth, the form of any

- ושְמִנִיתָם וַאֲשִּיתָם כּג עַוא עַכִּעִיכִם וּבַינִתְכָם לְמֵינִי הַעָּמַיִם אֲשָּׁר יִשְׂמִלְּוּן אַת - כּלְ-נַנַעַלַיִּס נַאַלְיַנ נִאַלְנָנ נַלַ אַם-נוַכָּס נִנָּכְנָן נַדָּנָגְ נַדָּנַגְעָ נַזָּנֵי:
- sod so. אָלוּיִנה אַלִּיוֹנה בָּלַבְּיקראָנּוּ Τοι what great nation is there that has a god so.
- ומי גוי גדול אַשֶּר־לֶוֹ חַקִּים ומשִפַּטִים ses səlur bns swel aski nation has laws and rules as צַדְיּקִם כְּכִל הַתְּוֹרְהָ הַזֹּאָת אֲשֶׂר אֶנֹכֶי נֹתָן לֹפְנֵיכֶם הַיִּלִם:
- دِدَا بَضَمَّدُ دِلْ نِشَمِّدُ نَطْمِلُ مِنْكِدَ قَلْدَنِشَادِتِ كُنْ يَبْدِينَا يُخْرِيدُ كُمْرَيْكُ دِمْ يَسْمِيدُ نَظْمِلُ مِنْكِدِدِ الْمُعْلِيدِ فَلْدِينَا الْمُعْلِيدِ الْمُعْلِيدِ الْمُعْلِيدِ الْمُعْلِيد :בּלֵבלֶן בִּלְ הֶלֶ הַנֶּה utmost care and watch yourselves و القِرَابَ (בִּלְבָלֶן בַלִּ יְמֵלְ הַנִּי בַּלָּה בַנָּלָב בָלָרֶן בַלִּלְבָּלָן בַלִּ יְמֵלְ הַנָּי בְּלָה בַּלָּה בַלָּה בָלָה בַלָּה בַּלָּה בַּלָּה בַּלָּה בַּלָּה בַּלָּה בַּלָּה בַּלָה בַלָּה בַּלָּה בַּלְּה בַּלְּה בַּלְה בַּלְּה בַּלְה בַּלְה בַּלְה בַלְּה בַּלְה בַּלְּה בַּלְה בַּלְה בַּלְה בַּלְה בַּלְה בַלְּה בַלְה בַּלְה בַּלְה בַּלְה בַּלְה בַלְּה בַלְּה בַּלְה בַלְּה בַלְה בַּלְה בַּלְה בַלְּה בַלְּה בַלְּה בַלְּה בַלְּה בַלְּה בַלְּה בַלְּה בַּלְּה בַּלְּה בַּלְּה בַּיְיִים בּיִים בּיִים בּיִים בּישׁים בּיִים בּיִים בּישׁים בּשׁים בּישׁים בּישִּים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישִּים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישִּים בּישֹים בּישִׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישׁים בּישִּים בּישִׁים בּישִׁים בּישִׁים בּישִּים בּישׁים בּישׁים בּישִּים בּישִׁים בּישִּים בּישִׁים בּישִׁים בּישִּים בּישִים בּישִּים בּישִּים בְּישִׁים בְּישִׁים בְּישִׁים בְּישִׁים בּישִּים בּישִים בּישִים בּישִים בּישִים בּישִים בּישִים בּישִּים בּישִים בְּיבּים בּישִים ב
- יום אַשֶּר אַמִירְתְּ לְפִּלְּיִּ יְהְוֹנִי אַלְמֵּיְן בְּתְרֵבְ בָּאֶבְיִר יְהְוֹנִי אַלְיִּ הַלְתְּבָּ אַמִירְתְּ לְּבְּלִי יְהְוֹנִי אַלְמִּין בְּתְרֵבְ בָּאֶבְיִר יְהְוֹנִי אַלְיִּ הַלְתָּבִּי בְּתְרֵבְ אַנערי The day you stood before your God הליהולים הניל על הזאָר הָה הוא ההרוד 10. בליהולים יל הויים חייים על הקוד הני הלימורון
- تنظركا تظمحكنا אר foot of the foot of the foot of the forward and stood at the foot of the fort in the foot of the foot of the foot of the forward and stood at the foot of the
- וּגְּבַבֶּר יְהֹוָה אֲלֵגַכֶּם בִּעַּוֹרְ הָאֶשׁ
- וַיִּנְּדְ לָכֶם אֶת-בְּרִיּתֹוֹ אֲשֶּׂרְ צֵּוָּה God] לאַשְוֹרוּ אֲבֶּלְיִם נִיכְּהְבֶּׁם עָלִ-שְׂנֶי לְהָוֹרִת אֲבֶלִים: God] לּבַ אֶהְבֶלְ לְשָׁלֵרוּ אֲשָׁרֶה הַדְּרָבְרָיִם נִיכְהְבֶּם עָל־שְׂנֶי לְהָוֹרִת אֲבָנִים:
- וֹאָעֵי גּוֹּנִי יְּנְוֹנִי כַּמֹּע נַיִנִוֹא לְלַמֵּר אַעַכָּם עַלִּים וַמַתְּפַּמִים
- וֹנֹתִּעֹנִעַּם עֹאַב עְנַפֹּתַעַיִּכָּם כַּיּ עָאַ באיקם קליקה קילום הבלר יְהוָה אַלִיכֶם בְּחֹרֶב מִתְּלֹךְ הָאִים לֵלִ הְמִתּלִה בְּיֹּלִם הְבָּרָרְ יְהֹנְה אֲלֵיכֶם בְחֹרֶב מִתְּלֹךְ הָאִשׁ: TS For your own sake, therefore, be most
- द्वी-त्रयंत्रप्रा
- עללגע לג-לעער

- when you lie down and when you get up. when you stay at home and when you are away, Impress them upon your children. Recite them
- Lit. "between your eyes"; cf. Exod. 13.9. Exod. 13.16. on your forehead;*on your forehead serve as a symbol*symbol Others "frontlet"; cf. ment tel bna bnad ruov no ngis a sa ment bnid 8 اجرتاز بروبا جزيزات برجبا برتيه جنور برديج والمباد 3 المرابع المباد المب
- and on your gates. onr house و اجربترین و خرید برازار جربرار اجربرار از المرازات و اجربترین و الجربرار المرازات بحربرار المرازات و الجربران برازات بالمرازات و الجربران المرازات و الجربران المرازات المر
- flourishing cities that you did not build, and Jacob, to be assigned to you—great and that was sworn to your fathers Abraham, Isaac,
- and olive groves that you did not plant—and you hewn cisterns that you did not hew, vineyards
- : ១.៤ ក្នុង ប្រជុំ ប្បជុំ ប្រជុំ ប្រ
- alone, and swear only by God's name. [God] אָר יְהִלָּהְ אַלְהָיֶרְ הַלְּשְׁלֵּלְ הַיִּלְשְׁלְּבָי אוֹם אַלְבָירָ אַ אַרְהָירָ אַלְהָיֶרְ הַלְשְׁלֵלְ הַלְּשָׁלִי הַשְּׁלְבָּירָ אַלְהָירָ אַלְהָירָ הַאַלְעָירָ הַבְּשְׁלֵלִי הַלְשְׁלֵלְ הַבְּשְׁלֵלִי הַיִּלְשָׁלִי אַ אַרְהָירָ בְּשְׁלֵלִי הַיִּלְשָׁלִי אַ אַרְהָירָ בְּשְׁלֵלְייִ בְּשְׁלֵלִי בְּשָׁלְבָּירָ בְּשְׁלְבִּילִי בְּשְׁלְבִּילִי בְּשְׁלְבִּילִי בְּשְׁלְבִּילִי בְּשְׁלְבִּילִי בְּשְׁלְבִּילִי בְּשְׁלְבָּילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילְבְילִי בְּעָבְילְבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּבְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעָבְילִי בְּעִבְּילִי בְּעָבְילִי בְּעִבְּילְ בְּעִבְּילִי בְּעִבְּילִי בְּעִילִי בְּעִבְּילִי בְּעִבְּילִי בְּעָבְילִי בְּעִבְּילִי בְּעִבְּילִי בְּעִבְּילִי בְּעִבְּילִי בְּעִבְּילִי בְּעִבְּילִי בְּעִבְילִי בְּעִבְּילְ בְּעִבְּילְ בְּבְּעִים בְּעִבְּיל בְּבְּילְיבְיל בְּבְּעִים בּעוּבְּעוֹים בּעוּבְישׁים בּעוּבְיבְּיל בְּעִילְ בְּבְּילְ בְּבְּילְיבְיל בְּבְיבְּילְ בְּבְּיבְיבְּיל בְּבְיבְּיבְיל בְּבְּבְּיבְים בּבְּבְיבְיבְים בּבְּיבְים בּבְּבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְים בּבְּבְיבְיבְים בּבְּבְיבְים בְּבְּבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְים בּבְּבְיבְים בּבְּבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְים בּבְּבְיבְים בְּבְּיבְים בְּבְיבְים בְּבְּבְיבְים בְּבְּבְיבְּבְיבְיבְים בְּבְיבְים בְּבְּבְיבְים בּבְּבְיבְים בְּבְּבְיבְּבְיבְים בְּבְּבְיבְיבְים בְּבְּבְיבְים בְּבְּבְיבְים בְּבְּבְיבְיבְים בְּבְּבְיבְיבְים בְּבְיבְיבְים בְּבְיבְים בְּבְיבְיבְים בְּבְיבְים בְּבְיבְים בְּבְיבְיבְים בְּבְיבְים בּבְּבְיבְים בְּבְיבְיבְים בּבְּבְבְיבְיבְיבְים בְּבְיבְיבְים בְּבְיבְיבְים בּבְיבְים בְּבְיבְיבְים בּבְיבְים בְּבְיבְיבְיבְיבְיבְים בּבְּבְיבְיבְים בּבְיבְיבְים בּבְיבְיבְים בּבְיבְיבְים בּבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְים בּבְיבְיבְי
- and it is a stain against you, wiping you off the impassioned God—lest the anger of your God
- Massah.*as you did at Massah Cf. Exod. 17.1-7.
- and laws that your God 7777 has enjoined upon
- able to possess the good land that your God and promised on oath to your fathers, that it may go well with you and that you may be
- before you, as 7717 has spoken. tho newire and year enemies and that all and that bus פו להַרָף אֶת־כָּל־אֹיֶבֶירָ מִפְּנֵירָ כְּאֲעַלֶּר הַבֶּר יְהֹרָה:
- Septuagint and rabbinic quotations read "us." our God 7717 has enjoined upon you?"*you "What mean the decrees, laws, and rules that

- نيونية وم ومحملا وورثال بحروما ويثرار بحموما بحراها:

- ּיִבְיֵּאְבַ וּ יְּבִוֹּנִי אֵבְיַנְיּגַ אַבְ-נַאְבָּא אַמֶּב נַמְּלֵא בְאַבְעַיָּגַ בְאַבְנַיִּם אויזם הוהו Drings אחיזם הוהו Myen your God ווה ליצרוק לך קליגן לך ערבי אשלור לא בנגית: 10 When your God הוה לא בנגית:
- ובְתִּים מְלֵאֵים בָּלִ־טוּבֵ אֲשֶׁר לֹא־מִלָּאַתָּ וּבֹרֶתׁ חֲצִּוֹבִיםֹ tlii don bib uoy sanit sgaint boog lie do liut sesuon בו אֲשֶׂר לֹא־הְלַבְהָ בְּרָבֶיִים וְזִיהִיִּם אֲשֶׁרָ לֹא־נִטְעָה indestinat you did not all good things that you did not all more full that the contract the contract the contract that the contract is a contract that the contr

- sods of the peoples any gods of the peoples (Do not follow other gods, any gods of the peoples (ביבותיקם:
- כֿג אָל לַנָּא יְתְנָת אֶלְתַיִּגְן בַּלְתְבָּבָ פַּוּיַמְתַבָּ in your midst is an your midst is an your God הוה אף יהוה אלה"ר בלך והשומירך בועל פני הארמה:
- ta bib uoy se הוהי God Twoy yut ton old או לָא חְנָלוּ אֶח־יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּאֲשָׂר נִסִיתֶם בַּמַּסֶה:
- ָאן Gecrees, אָט בּוֹלַהְלָּוֹ אָט בּוֹצִילְוֹיִלְ הַוֹּלְצִילִם וֹחָלִלְיוֹ אָט בּעִבְּילִם וְיִלְבָּלֶם וֹלָלָנוֹ וְחַלְּלֵּוֹ אָלָתְיִבְּלֶם הָאָבְּלָם וֹלְנָלָנוֹ וְחַלְּלֵּוֹ אָלַתְּ בָּלֹבִי יִינְאָלָנְיִם בְּאָבָּלָם הָאָבָּלָים הָאָבָּלְיִם בּאָבָלָים בּאָבלָים בּאָבלים בּאָבלָים בּאָבלָים בּאָבלָים בּאָבלים בּאָבלים בּאָבלים בּאָבלים בּאָבלים בּאָבלים בּאָבלים בּאָבלים באָבלים באבלים באָבלים באָבלים באָבלים באָבלים באָבלים באָבלים באָבלים באבלים באָבלים באָבלים באבלים באב
- וֹמְשָּׁיִתְ הַיִּשְּׁר וְהַשְׁרִב בְּעֵינֶג יְהֹוָה לְמַעַן יֵישִׁר , הוהי in the sight of and good bra right si right and 80 לך ולאת ויַרִשְׁלָּ אֶת־יִּאָרֶ הַעַבָּר אֲשֶׁ־יִשְׁבָּעִי הְּוָהַ
- כֹּגְיַתְּאַלְנֵבְ בֹנְנֵבְ מִנֵּוֹב בָאִמָּב מִנִּי אסע sak your children ask you, in time to come, your children ask you.

- תבנית
- 18 the form of anything that creeps on the ground, כַּל־רִמַשׁ בַּאָדָמָה תְּבַנִית כַּל־דָּנָה אֲשַׂר־בָּמִים מַתְּחַת לָאָבִין: the form of any fish that is in the waters below the earth.-
- כַל צבָא הַשְּׁמִים וֹנִהַחִתְּ וְהְשִׁתְּחֵנִיתְ לְהֶם וַעְבַּדְתְם עִינִיךָ הַשַּׁמַיִּמָה וְּרָאִית אֱת־הַשַּׁמֵשׁ וְאֵת־הַיַּרֶח וֹאֶת־הַכּוֹכְבִים ופו־תשא
- 19 And when you look up to the sky and behold the אַשר חַלָּק יְהוָה אַלֹהִיךְ אֹתם לכל הַעַמִים תַחָת כּל־הַשְׁמִים: sun and the moon and the stars, the whole heavenly host, you must not be lured into bowing down to them or serving them. These your God הוהי allotted to other peoples everywhere under heaven:
- 20 אַתְכֶם מִכָּוּר הַבַּרוֵל מִמְצַרָיִם לְהִיִּוֹת לֵו לִעָם נַחַלָּה כַּיִּוֹם הַזָה: ואתכם לקח יהוה ויוצא
- but you הוהי took and brought out of Egypt, that iron blast furnace, to be God's very own people, as is now the case.
 - על־הַבְּרֵיכֶם וַיִּשָּׂבַע לְבַלְתִי עבְרִי אֶת־הַיַּרְבֵּן וּלְבַלְתִי־בֹא וַיהוָה התאַנַף־בִּי
- יה אָל יְהוֹה אֱלֹהֶיִר נַתְן לְךָ נַחֲלָה: was angry with me on your account and swore that I should not cross the Iordan and enter the good land that your God הוהי is assigning you as a heritage.
 - כִי אָנֹכִי מֵתֹ בָּאָרֶץ הַוֹּאת אֵינֵנִי עבר
- :אַת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַוֹּאָת. 22 For I must die in this land; I shall not cross the Jordan. But you will cross and take possession of that good land.
- 23 Take care, then, not to forget the covenant that עמכם וַעשׂיתָם לְכַם לַמַל תִמִּוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוּךְ יָהוֹה אֲלֹהֵיךְ: השמרו לכם פורתשכחו את־ברית יהוה אלהיכם אשר כרת
 - vour God הוהי concluded with you, and not to make for yourselves a sculptured image in any likeness, against which your God הוהי has enjoined you.

 - is a consuming fire, an כִּי יָהוָה אֱלֹהֶיֹךְ אֲשׁ אֹכְלָה הָוֹא אֱל קְנָא: impassioned God.
- 25 פַּסֵל תְמִוּנַת כֹּל וַעֲשִיתָם הָרַע בִּעִינֵי יְהוָה־אֱלֹהֵיךָ לְהַכְעִיסִוּ: כִי־תוּלִיד בַּנִים וּבַנִי בַלִּים וְנוֹשׁוֹתֶם בַּאָרֵץ וַהְשׁחַתֵּם וַעֲשִׁיתֵם
 - When you have begotten children and children's children and are long established in the land, should you act wickedly and make for yourselves a sculptured image in any likeness, causing your God הוהי displeasure and vexation,
- 26 I call heaven and earth this day to witness כִי־אָבֶד תֹאבֶדוּן מַהֵר מֵעָל הָאָרֵץ אֲשֵׂר אַתִּם עברים אַת־הַיַּרְדֵּן הַעִידתי בַכָּם הַיוֹם אַת־הַשַּמִים ואַת־הַאַרֵץ
 - against you that you shall soon perish from the land that you are crossing the Jordan to possess; you shall not long endure in it, but shall be utterly wiped out.
 - וֹהַפִּיץ יִהֹוָה אֵתְכֵם בַעְמַים
 - הוהי אתכם שמה: will scatter you among the peoples, and only a scant few of you shall be left among the nations to which הוהי will drive you.
- ועבדתם־שם אַלהים מעשה ידי אדם
- עץ ואָבן אַשר לְא־יָרְאוֹן ולָא יְעִימְעוֹן ולָא יְתִיקוֹן (לְא יְתִיקוֹן ולָא יָתִיקוֹן ולָא יָתִיקוֹן עוויא 38 There you will serve gods of wood and stone, made by human hands, that cannot see or hear or eat or smell.
- 29 את־יהוה אלהיך ומצאת כי תדרשנו בכל־לבבך ובכל־נפשך: ובקשתם משם
- But if you search there, you will find your God הוהי, if only you seek with all your heart and soul-

- הוהי 25 הַבְּרֵי הַעָּט הְזָה אֲשֵׁר הַבְּרוּ heard the plea that you made to me, and הבריכם בדברכם אלי ויאמר יהוה אלי שמעתי את־קול וישמע יהוה את־קול
- 26 May they always be of such mind, to revere Me מִי־יִתְוֹ וִהְיָה לְבַבָּם זָה לָהָם לִיִראָה אֹתִי וִלְשִׁמִר
- said to me, "I have heard the plea that this people made to you; they did well to speak thus.
 - and follow all My commandments, that it may go well with them and with their children forever!
 - בם לאַהַליכם: 27 Go, say to them, 'Return to your tents.'
- עַמִד עִמִּדי וֹאֲדֹבִבְּרָה אַלָּיֹךְ אֶת כָל־הַמִצְוָה וְהַחַקִים וְהַמַשְפָּטִים ואתה פה
- בא להם להם להם להם להם לשתה: 28 But you remain here with Me, and I will give you the whole Instruction—the laws and the rules—that you shall impart to them, for them to observe in the land that I am giving them to possess."
 - 29 כַּאֲשֶׂר צַנָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לְא תַסֻרוּ יָמֵין וּשִׂמִאל: ושמרתם לעשות
- בכל־הדרך אשר צוה יהוה אלהיכם אתכם תלכו
- Be careful, then, to do as your God הוהי has commanded you. Do not turn aside to the right or to the left:
- הוהי לכם והאַרכתם ימים בארץ אשר תירשון: 30 follow only the path that your God הוהי enjoined upon you, so that you may thrive and that it may go well with you, and that you may long endure in the land you are to possess.

6

- ללמד אַתכַם לעשות בַּאַרֵץ אַשר אַתם עברים שמה לרשתה: וואת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה יהוה אלהיכם
- And this is the Instruction—the laws and the rules—that your God הוהי has commanded [me] to impart to you, to be observed in the land that you are about to cross into and occupy,

so that you, your children, and your children's

children may revere your God הוהי and follow.

as long as you live, all the divine laws and

- 2 מצוֹּרָ אַתָה וּבְנָדָ וּבְוְ־בַּנָךָ כִּל יִמִי חַיַּידָ וּלְמַעון יַאַרְכָן יָמִידָ: אַת־יִהוָה אַלהַיִּךְ לְּשִׁמֹר אַת־כַּל־חַקְתִיו וּמִצוּתִיוֹ אֲשֵׁר אַנֹכֵי
- commandments that I enjoin upon you, to the end that you may long endure. 3 מאָד כַּאֲשֵׁר דִּבֶּר יִהוֹה אֱלֹהֵי אֲבֹתִיךָ לְדָ אֲרֵץ זָבַת חַלָב וּדְבַש: ושמעת ישראל ושמרת לעשות אשר ייטב לך ואשר תרבון
 - Obey, O Israel, willingly and faithfully, that it may go well with you and that you may increase greatly [in] a land flowing with milk and honey,*a land flowing with milk and honey According to Ibn Ezra, this phrase connects with the end of v. 1. as הוהי, the God of your ancestors, spoke to you.
 - 4 שמע ישראל יהוה אַלהינו יהוה | אחד:
- Hear, O Israel! הוהי is our God. הוהי alone.* הוהי is our God, הוהי alone Cf. Rashbam and Ibn Ezra; see Zech. 14.9. Others "The Lord our God, the Lord is one."
- 5 ואהבת את יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאדך:
- You shall love your God הוהי with all your heart and with all your soul and with all your might.
 - :הַיוֹם עַל־לְבַבְּךָ: הַיִּוֹם עַל־לְבַבְּךָ:
- Take to heart these instructions with which I charge you this day.

- obey your God ነገነገ. have befallen you and, in the end, return to and
- forget the covenant made on oath with your will not fail you nor let you perish; [God] will not
- happened, or has its like ever been known? the other: has anything as grand as this ever humankind on earth, from one end of heaven to came before you, ever since God created
- survived? speaking out of a fire, as you have, and
- before your very eyes? power, as your God '7777 did for you in Egypt hand and an outstretched arm and awesome acts, by signs and portents, by war, by a mighty nation from the midst of another by prodigious
- there is none else. been shown to know." that 'hin alone is God; been clearly demonstrated to you Lit. "You have יולקבול:: אַלן מָל בּי זְיוֹנִי אַלוֹ הַאָּדִר אַלּה מּלָבָרוּ: אַל מַלַבָּע הַלְּבָּע הַלְּאָנוּ בָּלָבָע בַּי
- you heard God's words. the great divine fire; and from amidst that fire voice to discipline you; on earth [God] let you see
- you out of Egypt, note at Exod. 33.14. —in great, divine might—led personally Lit. "with His face (or: Presence)"; cf. their heirs after them; [God] personally*[God]
- land and assign it to you as a heritage, as is still more populous than you, to take you into their
- below; there is no other. alone is God in heaven above and on earth
- . First is assigning to you for all time. you may long remain in the land that your God with you and your children after you, and that I enjoin upon you this day, that it may go well איוכלה אַשֶּׁר יְהוֹה אֱלִיזֶיִרְ נִתָּן לְךְ כִּלְ-דִּיִּנְיִמִים: ФО Observe God's laws and commandments, which

- לגּג עְבְּ וּמֹגַאַוּבַ כַּעְ בַּבַּלָנִים
- כֿג אַֿלְ נַעוּםְ גַּעִוֹּע אֵלְנִיגְנַ לָא גַּעֹפֶּׁגֹּ וני אָלאָן דְיִאָרְ יַשְׁבָּעְ אָבֶלֶּיְלָ אַ For your God אווין אָבְּלֶייָרְ אָבְלֶּיֶלְיִי אָבֶלֶילָ דֶשְבָּע לָהֶם:
- כִּג תִאַלְ-נִאֶּ לְגִּעִים בֹאַתַּלִיִם אַתַּוֹבִים אַתַּרִבּוּגִיּנּ לְפֹּנְגִּגַ رْمَالَـــــَــَرُمِ كُلَّشُرٍ تَثْرِهِ كَبُرِهُم الْمُثَلِّمُ لِأَمْرِيهُمْ يَرْمُولِيْنَ الْمُثَرِّدُهِ الْمُثَرِّدُهُ الْمُثَرِّدُهُمْ يَرْمُولِيْنَ الْمُثَرِّدُهُ الْمُثَالِمُ الْمُثَالِينَ الْمُثَالِمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثَالِمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثَلِمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثْلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثِلِّمُ الْمُثِلِمُ الْمُثَلِّمُ الْمُثِلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثْلِمِ الْمُثْلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُلْمِ الْمُثِلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُثْلِمُ الْمُثِلِمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمِلِمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُثْلِمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُعِلِمُ الْمُلْمِلِمُ الْمُلْمِلِمُ الْمُلِمِلِمُ الْمُلْمِلِمُ الْمُلْمُ الْمُلْمِلِمُ الْمُلْمِلِمُ الْمُلِمِلِمُ الْمُلْمُ الْمُلْمِلِمُ الْمُلْمِلِمُ الْمُلِمِي الْمُلِمِلِمُ الْمُلِمِ الْمُلِمِ الْمُلْمِلِمُ الْمُلْمِلِمُ الْمُلْم
- אספ א Has any people heard the voice of a god אָלהֹים מִרָּבֶּר מִתּוֹרֶ־הַאָשׁ בַּאֲשֶׂר־שַׂמָעָהָ אַהָּה וַיֶּדִיּ
- ּ אָוֹ | הַנְסָה אֱלְהַיִּם לֶבֶוֹא לָלָחַת לָוֹ נוֹי מִקְרֶב וּוֹי בְמַסִתְ בְּאִתָת וַלְמֵוּפִּעָיִם וּלָמִלְעַמְעַ וּלֹגֶר עַוֹנִלּע וַבַּוֹנִוּגַ וֹמוּגְע וּלִמִנִאַים
- עו העמים השמיעי אַת־קלי ליסקר
- ַ וֹעַעַע כֹּג אַעַדָּ אָעַ-אָדָעָגג Cod] כאסאב [God] אסשר אונג היקלי ממצרים: את איני היקלי ויקרין אַהֶרִיי וִילִּצְרָ הָפָנָיו הַבָּרָוֹן הַנָּדֶל ממצרים
- לְעוִנְיִּתְ זְּנִיֶּם לְּעִלְיִם וֹלֵּאַמִּים את אוראַרְצָם נְהֵלָה בַּיִּלִם הַזָּה: As cycle from your path nations greater and
- أَذْتَكُمْ لِنَا إِلَى إِلَا مُرْجِدُ لِأَجْدِدُ لَا يُرْجِدُ لِأَنْ لِأَذْ
- וֹמִּמִנִינִּ אַנִי-נוֹצַיִּנו וֹאַני-כִּגֹּונְנָיו אַמַּנִ אַנכֹּג עֹגִּוֹלְ עַנְּנִם אַמֹּנְ גִּגְּמֹד לְלְ נִלְדֹנגּל אַעִּרֹגִּל נִלְעָגַּוֹ עַאַּגִּגִּל

- and female slave may rest as you do. stranger in your settlements, so that your male your ox or your ass, or any of your cattle, or the or your daughter, your male or female slave, אַטון אסג אon shall not do any work—you, your son
- observe the sabbath day. therefore your God лап has commanded you to with a mighty hand and an outstretched arm; Egypt and your God 7717 freed you from there IS Remember that you were a slave in the land of the land of the land of the land of
- that your God 7777 is assigning to you. endure, and that you may fare well, in the land Phi has commanded you, that you may long
- false witness against your neighbor. adultery. You shall not steal. You shall not bear ו אַלָּב: You shall not murder. You shall not commit
- anything that is your neighbor's. or field, or male or female slave, or ox, or ass, or none of you shall crave your neighbor's house, shall not covet your neighbor's wife. Likewise, law addresses men only. See also note at 5.6. man into their household. Hence this part of the women typically were not in a position take a . Tou [men] Given ancient Israel's norms, בילֶך שִׁלְּהִיּרִ וְעֲמָחִוֹ שׁוֹרָוֹ וְחֲמִרֹוֹ וְבָלִ אֲשֶׁרִ לְבֶעֶך:
- God] inscribed them on two tablets of stone and mighty voice out of the fire and the dense clouds. your whole congregation at the mountain, with a יאָבי בועג ולא שׁבוֹלשׁ בּוֹשׁל בּישׁר אַסאָר וְיוִיג בּ Boke קוניג בוֹלא בַּעוֹל וּלָא בַּעוֹרָ בָּעוֹלָא. בַעוֹלָא בָּעוֹרָ בָּעוֹלָא בַעוֹלָא בָּעוֹלָא בַעוֹלָא בַעוֹלָא בַעוֹלָא בַעוֹלָא בַעוֹלָא בַעוֹלָא בָעוֹלָא בָעוֹלָא בּעוֹלָא בּעוֹלָל בּעוֹלָא בּעוֹלְא בּעוֹלְא בּעוֹלָא בּעוֹלְא בּעוֹלָא בּעוֹל בּעוֹל בּעוֹל בּעוֹל בּעוֹל בּעוֹל בּעוֹל בעוֹל בעול בעולל בעולל בעולל בעולל בעולל בעולל בעולל בעולל בעולל בעולל
- came up to me, all your tribal heads and elders, while the mountain was ablaze with fire, you איז of the darkness, עאשי הוקריבין אַלי כל־ראשני שובעיכם ווקניכם: בער בער בער בער האשי ווקריבון אַלי כל־ראשני שובעיכם ווקניכם:
- humankind may live though addressed by God. voice out of the fire; we have seen this day that majestic Presence, and we have heard God's ייסיניקאַדָם וָזָיל: אַליַיִיל הַאָּצָה הַאָלָי הַאָּצָה הַאָלָר הַאָלָי הַאָּצָה אַליהַיל אַרוּדי, איי היהי אָרי־קאָדָם אַניין בוּייַל הַיִּאָר הַיִּאָר הַיִּאָר הַיִּיִרְבָּר אָליהָיל and said, "Our God הוה has just shown us a
- any longer, we shall die. consume us; if we hear the voice of our God '7777
- living God speak out of the fire, as we did, and
- tells you, and we will willingly do it." and then you tell us everything that our God 7777

- رْدِرَ سَمْحَامْ، مَرَقَل الرَّدِيانِي بَكَرِيَّادُ لِمُ سَمِّمُيْك حَدِـطَرَعُحَك الْدِرَةِ سَمْحَامُ، مَرَقَل الرَّدِيانِي بَكَرِيَّادُ لِمَا سَمِّنَاكِ الْحَدِـقَاصُرَيَّاك
- וֹנְכַּבְיְלֵי בֵּיִבְּאַלֶּבְ בַּיִּבְּיִּלְ ا جَهُدُمُ مَعْرَدُه نَجْعِهُلُ ذِيرُتِ هُكِرِيَّالُ مَسْمَ جَيْدٍ بِيَاذَابِ بَحَاثِمُ
- כַּבֶּר אֶת־אָבִּיךְ וֹאָּע-אִמְּנֵ כֹּאֲׁתְּׁנִ גִּוֹנֵ יְּעִוֹּנִי אֶּנְנִיגַנְ לְמַגֹּוּ | וֹאָנִיכַוֹ יָמָגִנַ רלבוֹלן יִיפַב לַךְ עָלַ הַאָּבוֹיִה אֲעָרִיִיה אָלַנִייָר בָּעָר אָשְׁרִייִה אָלַנִייִר אָלַרְיִיר אָלַרְיִילָן אָלַביי אָשְׂרִייִה אָלַנִייִר אָלַרְיִירָן לָלְיִ: 16 Honor your father and your mother, as your God
- וֹלְא עַוֹלִאַّ៤: וֹלְאַ-עֹּלְוֹנִי דֹנִלְגֹּב אַ תַּוֹא:
- וֹלָא עֹעוֹעִג אַמִּע כֹלֵג וֹלְא עֹעֹאֹנְוּע בּֿגע
- אֶתַרהַבְּבֶרִים הָאַלֶּה عَدُرٍ ذَبِرُبِ هُدٍ-ذَّذٍ-كَانَاذِرُوْهِ خَبَادٍ مَشَالًا يَاهُمُ يَأَمُّذًا نَتَامُنَةًا جَبُ
- וּגְּעָגְ כֹּמִּמְמֹגְׁכֹּם אַני-עַלּוּלְ מִעַּוּלֵ עַעַמָּלֵ
- על עיבאָרו גענע אַבעָירוּ אַת-פְבעוֹ וֹאָת-גָּבֹבן וֹאָת-בַּלְן שָּׁמַלְּתוּ
- כֿג עֿג כֿג<u>ַ-</u>בֹּמַּג אַעֶּר שַּׂמָע קול אֵלּלִייִם חַיִּיִם מִדְרָבֶּר מִחִּלְרְ־הָאָשׁ כְּמָנִוּ וַיֶּהָר ES אֲשֶּׁר שַׂמָע קול אֱלֹלִים חַיִּים מִדְבָּר מִחִּלְרִ־הָּאָשׁ כְּמָנוּ וַיֶּהָרּ
- ַ עַרְבַ אַתָּה וְשִׁמְעַ אָת כַּלְ-אֲמָר יִאַמֶר יְהַנָּה אֶלְבַיִּנִנּ וְאָתָּ וֹ תִּבָּרָ ci) ម៉ែងប្រជុំ ប្រជុំ ប្រជុំ

- שמש: או יבדיל משה שלש עלים בעבר הירדן מזרחה שמש: 41 Then Moses set aside three cities on the east side of the Jordan
- לָנָס שַׂמָה רוצַח אָשֶּׁר יִרצַח אַת־רַעָהוֹ בַּבַלִּי־דַעת וְהַוֹּא
- נוּלָם הָאֶל וְחָי: 42 to which [a man]*[a man] Like all ancient Near Eastern law collections, the Torah's laws are illustrative rather than comprehensive. Its asylum schema does not appear to treat the case of a woman who kills someone, which would have been more complicated, who has killed someone*who has killed someone I.e., regardless of intent to kill, or of the victim's gender; trad. "manslayer." could escape, one who unwittingly slew another without having been an enemy in the past; he could flee to one of these cities and
- 43 Bezer, in the wilderness in the Tableland, אַת־בַּצֵר בַּמִדְבַּר בַּאַרֵץ הַמִּישַׂר
 - belonging to the Reubenites; Ramoth, in Gilead, belonging to the Gadites; and Golan, in Bashan, belonging to the Manassites.

 - לונאת התוֹרָה אֲשַר־שִׁם משָה לפּנֵי בְּנֵי יִשׂרָאַל: 44 This is the Teaching that Moses set before the Israelites:
- וָהַמַשֹּפָטִים אֲשֵׂר דִּבָּר מֹשֵׁהֹ אֱל־בַּנֵי יִשֹׁרָאֵל בִּצֵאתַם מִמְצָרַיִם: אַלֵּה הַעָדֹת וַהַחַקִּים
- these are the decrees, laws, and rules that Moses addressed to the people of Israel, after they had left Egypt,
- יושב בַּחַשבוּן אֲשֶׂר הִכָּה משָה וּבְנֵי יִשְׂרְאֵל בְּצֵאתִם מִמְצַרְיִם: 46 beyond the Jordan, in the valley at Beth-peor, in הירבן בניא מול בית פעור בארץ סיחן מלך האמרי אשר
 - the land of King Sihon of the Amorites, who dwelt in Heshbon, whom Moses and the Israelites defeated after they had left Egypt.
- 47 מַלֶּרָ־הַבַּשַׂן שׁנֵי מַלְכִי הָאֱמֹרִי אֲשֵׁר בִּעָבֵר הַיַּרְדָן מִזְרַח שֹׁמֵשׁ: וַיִירשוֹ אַת־אַרצוֹ ואַת־אַרֵץ | עוג
 - They had taken possession of his country and that of King Og of Bashan—the two kings of the Amorites—which were on the east side of the Jordan
- יניקוֹן: אַרָּיָן וְעָד־הָר שִׁיאַן הָוּא חֶרְמַוֹן: 48 from Aroer on the banks of the wadi Arnon, as far as Mount Sion, *Sion Cf. "Sirion," 3.9. that is, Hermon:
- 49 עבר הַיַּרְדֵּן מִזְלַתָה וְעָד יָם הָעֵרָבָה תְּחַת אַשֹּׂדְת הַפַּסְגָּה: וֹכַל־הַּעַרָבְה
 - also the whole Arabah on the east side of the Jordan, as far as the Sea of the Arabah, at the foot of the slopes of Pisgah.

5

- 1 אנכי דבר באזניכם היום ולמדתם אתם ושמרתם לעשתם: ויאמר אלהם שמע ישראל את־החקים ואת־המשפטים אשר וַיִּקרָא משה אַל־כַּל־ישׁרִאַל
- Moses summoned all the Israelites and said to them: Hear, O Israel, the laws and rules that I proclaim to you this day! Study them and observe them faithfully!
 - ב: מת בחרב בחרב מת שמנו ברית בחרב מחרב Our God הוהי made a covenant with us at Horeb.

- לא את־אַבתינו כרת יהוה
- made this אַרה פָּה הַיִּוֹם כְּלָנוּ חַיִּים: אַ אַרה בָּלָנוּ חַיִּים: 3 It was not with our ancestors that covenant, but with us, the living, every one of us who is here today.

 - :אָשׁב בָּהְר מִתְּוֹךְ הָאָשׁ spoke to you on the mountain out of the fire-
- יהוה כי יראתם מפני האש ולא־עליתם בהר לאמר: אַנכי עמד בין־יהוה וביניכם בעת ההוא להניד לכם את־דבר
 - 5 I stood between הוהי and you at that time to convey הוה's words to you, for you were afraid of the fire and did not go up the mountain—saving:
- יָהוָה אַלהַיִּך אַשֵּׁר הוֹצֵאתִיך מַאֶרֵץ מִצְרִיָם מִבַּית עַבְדֵים:
- *Tradition varies as to the divisions of the Commandments in vv. 6-18 and the numbering of the verses. Cf. note at Exod. 20.1. I הוהי am your God who brought you*you The Decalogue is couched both in the second-person masculine singular and in terms of a household—the basic social and economic unit. Such a format addresses the Decalogue's provisions to whichever responsible party they apply-most typically the (male) householder, or he and his (primary) wife as household administrators, or every man, or every adult member of the community. Cf. note at 12.7. See further the Dictionary under "house," "householder," and "you." out of the land of Egypt, the house of bondage:
- לא־יהיה־לך אלהים אחרים על־פני:
- 7 You shall have no other gods beside Me.
- ו מִמַּעל וַאֲשֵׁר בָּאָרֶץ מִתְּחַת וַאֲשֶׁר בִּמַיִם ו מִתְחַת לָאַרֶץ: לַא־תַעשַה־לַךָ פַּסֵל ו כַל־תִמוּנָה אֲשַר בַּשְּמֵיִם
- 8 You shall not make for yourself a sculptured image, any likeness of what is in the heavens above, or on the earth below, or in the waters below the earth.
- 9 קַנָּא פֿקּד עַוֹן אָבַוֹת עַל־בַּנֵים וְעַל־שֹׁלְשֵׁים וְעַל־רַבֵּעִים לְשֹׁנָאַי: לֹא־תִשְׂתַחֲנָה לָהֶם וְלָא תְעָבִדֶם כִּי אַנֹבִּי יְהֹנָה אֱלֹהֶיךָ אְל
 - You shall not bow down to them or serve them. For I your God הוהי am an impassioned God, visiting the guilt of the parents upon the children, upon the third and upon the fourth generations of those who reject Me,
 - 10 but showing kindness to the thousandth נַעְשֶׁה הַּמָר לְאַלְפִים לְאַהָבְי וּלְשׁמְרֵי)מצותו(]מְצוֹתִין:
- generation of those who love Me and keep My commandments.
 - אַר־יַשׁא אַת־שמוּ לשוא: 11 You shall not swear falsely by the name of your לא תשא את־שם־יהוה אלהיך
 - God הוהי; for הוהי will not clear one who swears falsely by God's name.
 - יַהוָה אֱלֹהְיָרֵ: Observe the sabbath day and keep it holy, as
 - your God הוהי has commanded you.
 - 13 Six days you shall labor and do all your work,